



Auswertung der Wägung (Segelflugzeuge und Motorsegler) Dépouillement de la pesée (Planeurs et motoplaneurs)				
Einzelmassen (Tabelle 1) Masses individuelles (Tableau 1)	Gesamtmasse Masse totale	Masse der N. T. Masse N. P.	Bemerkungen Remarques	
Flügel links innen Aile gauche intérieure			Masse in kg / lbs Masse en kg / lbs	
Flügel links aussen Aile gauche extérieure			Distanzen in m / mm / in Distances en m / mm / in	
Flügel rechts innen Aile droite intérieure			Ausrüstungsliste vom Liste des équipements du	
Flügel rechts aussen Aile droite extérieure			
Höhenleitwerk Empennage horizontal				
Rumpf Fuselage				
Fest eingebauter Ballast Lest fixe				
Leermasse, bzw. Masse N. T. Masse à vide, resp. Masse N. P.				
Grenzwerte gemäss Flughandbuch Valeurs limites selon Manuel de Vol				
Höchstzulässige Abflugmasse ohne Wasserballast Masse max. autorisée au décollage sans ballast				
Höchstzulässige Abflugmasse mit Wasserballast Masse max. autorisée au décollage avec ballast				
Höchstmasse der nichttragenden Teile (N.T.) inkl. Zuladung Masse maximale des éléments non-porteurs (N. P.) y.c. charge utile				
Maximale Zuladung ohne Wasserballast (Tabelle 2) Charge utile maximale sans ballast (Tableau 2)				
Höchstmasse ohne Wasserballast Masse maximale sans ballast		Max. Zuladung im Pilo- tensitz gem. AFM		Höchstmasse der N. T. Masse max. des él. N. P.
Leermasse gemäss Tabelle 1 Masse à vide selon Tableau 1	-	Charge max. admise au siège du pilote (AFM)	-	Masse der N. T. Masse des éléments N. P.
Für die maximale Zuladung ist der kleinste der obigen Werte massgebend! La valeur ci-dessus la plus faible détermine la charge maximale!				
Maximaler Wasserballast bei maximaler Zuladung Ballast maximal en cas de charge maximale				
Höchstzulässige Abflugmasse mit Wasserballast gem. Flughandbuch (AFM) Masse maximale autorisée au décollage avec ballast selon Manuel de Vol (AFM)				
Abzüglich: Kleinster Wert aus Tabelle 2 A déduire: La valeur la plus faible du tableau 2				
Abzüglich: Leermasse aus Tabelle 1 A déduire: Masse à vide selon tableau 1				
Maximaler Wasserballast bei maximaler Zuladung Ballast maximal en cas de charge maximale				
Mindestzuladung im Pilotensitz gemäss Flughandbuch oder Berechnung Charge minimale au siège du pilot selon Manuel de Vol ou calcul				
Schwerpunktlage leer (falls vorgeschrieben) Centrage à vide (si prescrit)				
Leermasse-Schwerpunktbereich gem. Gerätekenntblatt bei kg / lbs von m / in bis m / in				
Domaine de centrage à vide selon Fiche de Navigabilité à de à				
Anmerkung: Die Schwerpunktlage leer muss eingehalten werden, andernfalls ist das Luftfahrzeug durch Zugabe oder Entfernen von Ballast auszutrimmen.				
Note: Le domaine de centrage à vide doit être respecté, sinon l'aéronef doit être équilibré en ajoutant ou retranchant du lest.				
Beladeplan im Cockpit berichtet durch: Plan de chargement affiché dans le cockpit corrigé par:				
Eintragungen im Flughandbuch nachgeführt durch: Inscriptions du Manuel de Vol mises à jour par:				

BAZL 53.13 of 08.97.2000 38124/1